

# 试析中亚东干语中的借词<sup>\*</sup>

海 峰

(中央民族大学 研究生部, 北京 100081)

[摘 要] 本文列举了东干语中来自不同语言的借词词汇, 分析了这些借词在东干语中的语音变化及使用情况, 并初步探讨了东干语借入外来词语的缘由。

[关键词] 东干语; 借词

[中图分类号] H4

[文献标识码] B

[文章编号] 1000-2820(2000)03-0058-07

当我们最初听到东干语或看到用斯拉夫字母书写的东干文时, 会有一种“眼前分明是外来客, 心底恰似旧时友”的感觉, 这“旧时友”自不待说便是那亲切的陕甘方言土音。这百年来未改的乡音, 在西北回民听来仿佛是遇见了多年未见的老友。而那“外来客”的感觉则要包含着更多更复杂的内容: 一是它出自境外的回族之口, 是在国外发展了 100 多年的一支汉语方言; 再则东干语使用斯拉夫字母的拼音文字, 使初接触它的人会有不知其所云的感觉; 另外就是它在中亚多语环境下所产生的变异, 这些变异包括个别语音的变化, 一些特殊的语法层面上的表达方式和来源不同、数量众多的借词词汇。本文所要讨论的便是东干语的借词词汇, 包括东干语借词的种类、借词的语音变化及使用、产生借词的缘由三个方面的内容。

## 一、东干语中来源不同的各类借词

### (一) 阿拉伯语、波斯语借词

东干人与我国西北回族同源同宗, 祖先都是来自阿拉伯、波斯或西域的穆斯林商贾、兵士、工匠或传教人员, 明朝回族这一民族共同体形成时, 一个显著特征便是基本上都使用了汉语, 汉语成为回回民族的共同语言, 但回族所使用的汉语中夹杂了一

部分阿拉伯语、波斯语词汇, 如西北回民常说“阿斯玛上下雨的呢”、“这个也梯木怪孽障的”这样的句子, 这里面的“阿斯玛”来自波斯语 *Asman*, “天空”之意, “叶梯木”来自阿拉伯语 *yatin*, “孤儿”之意。这部分词汇是回民语言的颇有特色的一部分, 东干语也继承了这部分词汇, 用于他们的宗教生活和日常生活当中。这部分词汇包括宗教词汇、与宗教活动有关的日常词汇和一般的生活词汇。<sup>[1]</sup>

### 1. 宗教词汇

借词词源	东干语	汉语音译	汉义
-	(阿)		阿黑来提后世
	(波)		阿布代斯小净
	(阿)		阿訇清真寺的掌教
	(波)		邦卜达晨礼

### 2. 和宗教有关的日常词汇

(阿)	尔兰	世界
(阿)	拜来开提	吉祥、福气
(波)	古那哈	罪过
(波)	ə	多斯提 朋友

### 3. 一般生活词汇

(波)	阿斯玛尔	天
(阿)	尔买黑	无知、傻
(波)	别马尔	疾病
(阿)	/ə	改兰/格兰 笔
(阿)	准白	长大衣

\* [收稿日期] 2000-01-10

[作者简介] 海峰(1964- ), 女, 回族, 中央民族大学 98 级博士生。

(波) 饕 饕

这部分词汇约有二三百个,相当一部分是宗教仪式、宗教人员的专用词语,即便是普通词汇也带有浓厚的宗教色彩,所以很难把宗教和日常词汇严格区分开。由此也可以看出,这部分词汇很大程度上是由于宗教信仰的支持才得以保留下来的,东干人将汉语带到了中亚,将自己的伊斯兰教信仰带到了中亚,同时也将这些词汇从历史带到了今天。

### (二) 突厥语族语言借词

这部分词汇的来源较为复杂,因为东干语所处的语言环境中,除俄罗斯语外,还有属突厥语族语言的吉尔吉斯语、哈萨克语和维吾尔语,而东干语所借入的一些词如“巴旦木”、“力干(托盘)”等在这几种语言中都有,很难确定是从哪一种语言直接借入的,另外有一些词语究其根源也应是阿拉伯语、波斯语,如“餐布”是波斯语,“哈力瓦(甜面糊)”是阿拉伯语,但它是通过突厥语族语言进入东干语中的,因此,也把它看作是突厥语族语言借词,这部分借词主要为日常饮食、服装、乐器和中亚一些特有的事物的名称,如:

(吉)	达斯提尔汗	餐布
(维)	哈力瓦	一种甜面糊
(维)	哈拉提	民族长衫
(维)	力干	托盘
(吉)	褫	皮袄
(吉)	考姆孜琴	吉尔吉斯民间乐器
(吉)	加克什	好
(吉)	加曼	坏
(吉)	皮芽孜	洋葱
(维、吉)	巴旦	巴旦木杏

这部分词汇如上文所说有相当一部分是波斯语、阿拉伯语词汇,但我们说它是通过突厥语系语言借入的,其原因是陕甘回民语言中这些词语极少出现(虽然在回民语言中也有少量的维吾尔语借词,但除新疆回民外,陕甘回民中的维吾尔语借词极少,且来源值得探究);二是这部分词汇中涉及的一些事物如“砍土镩”、“哈力瓦”是中亚地区常见的工具和食物,而不见于中原地区。这些词语进入东干语的途径也可能是两个方面:一是东干人生活在哈萨克、吉尔吉斯人中间,语言接触频

繁导致词汇借入,如“腾格(铜钱)”、“什尔达克(地毯)”等;另一方面源于东干人与维吾尔人之间密切的联系。在东干人最初的来源中,除了起义失败后过境的陕甘移民外,还有相当一部分是伊犁地区被维吾尔人称为东干人的回族。在1882年-1884年间,大约有4600多伊犁地区的回族移居中亚,居住在托克马克、哨葫芦、阿拉木图等地,<sup>[2]</sup>他们也是今天中亚东干语的重要来源之一。这部分回族过境前就与维吾尔族居住在一起,语言中可能就借入了维吾尔语的词汇,过境后,有一部分在江尔肯特、阿拉木图等地仍与同时过境的维吾尔族居住在一起,因此,维吾尔语借词进入这部分东干人的语言中并进而扩散至整个中亚东干人的语言中使用是有可能的。

### (三) 俄语借词

俄语借词在东干语中占有相当的数量,尤其是在书面语中表达与社会生活、政治生活密切相关的内容时更为常用。这些借词是构成东干语“外来客”面貌的一个重要因素,是东干语与今天的陕甘方言相区别的一个显著特点。这些词汇几乎涵盖了各个方面的内容,下面我们按其内容进行分类:

#### 1. 政治团体名称、政治术语<sup>[3]</sup>

东干语	汉语音译	汉义
	萨维特	苏维埃
	列窝榴此亚	革命

#### 2. 社会机构、公共场所名称

卡勒伙孜	集体农庄
拉给尔	营(夏令营)
扎阿帕尔克	动物园

#### 3. 职业名称

普罗费萨尔	教授
皮窝涅尔	少先队员
阿德瓦卡特	律师

#### 4. 交通、运输工具

/	马什纳	汽车
	特拉克托尔	拖拉机
	灭特罗	地铁

#### 5. 日常用品、日常生活词汇

帮柯特	宴会
卡斯秋木	西服
瓦果恩	车厢

## 6. 科技术语

黑米亚	化学
给窝罗给亚	地质学
切阿灭特里亚	几何学

## 7. 计量单位、数词

克劳	公斤
克劳瓦特	千瓦
克劳灭特尔	公里
米力昂	百万

## 8. 月份名称

洋瓦尔	一月
费吾拉勒	二月
依尤勒	七月

十二月份的俄语借词与汉语名称在东干语中同时并存,但汉语用得更多一些,尤其是口语,而俄语借词主要用于一些重大节日或重大事件发生的时间上,如“第一个是劳动节(五月一日是劳动节)”等。

## 9. 一些特殊词汇

在东干语的口语中,尤其是对话间,常夹杂一些俄语的语气词、疑问代词、疑问副词或指示代词等,如:

洗蒂玛进来高兴地问:

——“ (嗽), (怎么样)? 木莎?”

把她的问题没懂来的一面儿(因为没懂),我回答了个:

——“ (没什么)。”<sup>[41]</sup>

对话中的来自俄语“没什么”,否定副词,类似的词语还有“当然”、“好吧”、“见鬼”、“什么”等,这类词汇严格说来不能算是借词,因为(1)它不进入句子中去和其它词语组合,只是独立于句子结构之外的插入成分;(2)它主要用于对话场景中,离开了这种场景,它也就不出现了;(3)东干语中有类似的意义相近的词语可以替代它;4)它的使用者多为双语人,所以在这里我们可以把它看作是临时性的、有条件的借用,也可以看作是一种单个词语形式的语码转换。这类词语多用于东干族的年轻人、双语化程度较高的人群之间。

## 二、东干语借词的语音变化和使用情况

因为阿拉伯语、波斯语借词同突厥语族语言借词有时混在一起,很难一下严格区分开,因此,我们将阿、波、突语借词作为一类,将俄语借词作为一类,分别阐述它们的语音变化和使用情况。

### (一) 阿拉伯、波斯语、突厥语族语言借词

#### 1. 语音变化

(1) 由于东干语是以开音节为主的语言,因此,在借用这些词时,闭音节往往都被加上元音变成开音节,常见的有后加、后加的形式,如:

(阿)	-	埋体	亡人遗体
(阿)	-	阿麻力	干办、功修
(阿)	-	叶提目	孤儿
(阿)	-	因萨布	正义、良心

(2) 这些借词在进入东干语时,元音也有一定程度的改变,最常见的是 a 音舌位变高,变成 [ɛ] 音或 ə[ɣ] 音,如:

(阿)	-	尔买黑	傻瓜	
(阿)	- ə ə	卧格底	时间	
(阿)	-	则卡提	宗教税	
z	(阿)	-	纳马孜	礼拜

(3) 由于东干语中许多词语有儿化韵,所以在借用一些 x 结尾的词时,常加 a 而后加儿化音,或在词中间增加一个儿化音:

(波)	-	古那哈儿	罪过
(阿)	-	尼卡哈儿	证婚词
(阿)	-	尔扎布	痛苦
(阿)	-	尔格力	智慧

#### 2. 借词的使用情况

(1) 在句子中可充当各种成分,因为多为名词,所以常做主语、宾语、定语,如:

- a 咱们的里孜给(前定的福分)就是这么个嘛,那们(我们)咋办呢。(主语)
- b 没啥,我拉孜(愿意)。(谓语)
- c 把这个哈拉姆(不合教义的,不洁的)东西我们不吃。(定语)
- d 他穿的绿裕祥,头上缠的代斯塔尔。(宾语)
- e 他哈孜儿(马上,现在)来呢。(状语)

(2) 一些阿拉伯语、波斯语借词同汉语动词构

成特殊的动宾结构的词组,如:

	耍塔玛夏	开玩笑
ə	揽色瓦布	得赏赐
	出则卡提	交寺院税
ə	撒赛得格	施舍,布施

3. 有些借词还参与了构词,与汉语词汇构成特殊的词,如:

(孤儿)+	(行 h áng)-	叶梯目行(孤儿院)
(饕)+	(坑子)-	饕坑子
(塔)+	(楼)-	木纳楼(塔)
(尸箱)+	(匣子)-	(尸箱)
(晌礼)+	(花)-	撒申花(晌礼时分的花)
(魔鬼)+	(蝴蝶子)-	色团尼蝴蝶子(妖里妖气的女人)
(魔鬼)+ ə	(婆子)-	ə 伊布里斯婆子(教唆人的坏女人)
(渗渗泉)+	(水)-	则木则木水(麦加渗渗泉的水)

## (二) 俄语借词

### 1. 语音变化

(1) 俄语借词进入东干语后发生了语音变化,并表现在书写形式上:

马什乃	汽车
依斯塔坎	茶杯
乌鲁斯	俄罗斯
普腾	普特(计量单位)
沙尔尖	俄丈
杰谢	俄亩

这些词语都属于东干语中早期的俄语借词,那时的东干人中没有多少人会说俄语,因此,在借用俄语词时完全按照自己的发音习惯来改造借词的语音,因此这些早期借词真实地反映了东干人借用俄语时的语音变化情况,如元音 a 舌位升高并靠前变为 的情况,根据开音节语言特点在复辅音前增加元音,使之符合东干语语音结合规律,如,由于东干语中除鼻浊音外没有浊辅音,所以借用俄语词时,浊音有清化现象。还有类似阿拉伯语、波斯语借词的情况,即在词末或音节末增加一个儿化音,如 (俄文),还有音节

简化现象,如 (俄亩),这种书面例词虽然较少,但它代表了俄语借词的实际发音状况,现代东干语在书写借词时多照搬原词,因此,书面上看不出借词的语音差别,但实际这种差别还是存在的,如 的实际发音为 [ lɣ zɪ ],可写成,发成 [ kɣno ],可写成 等。总之上面列举的语音变化在东干语的借词中是存在的,只不过是没用书面形式表现出来罢了。

(2) “p[r]”音的变化。可以说俄语借词对东干语在语音上的最大影响便是使东干语增加了一个音位——舌尖颤音 [r],几乎所有的东干人都能很轻松地发出这个令一般以汉语为母语的学习者十分为难的颤音,但是在东干语借词中它只用来发元音前的,如 中的第一个, 中的,音节末的 音一般仍发作汉语的儿化音,<sup>[5]</sup>如 [ gekɫɫ ], [ tɕiɛn ],舌尖并不颤动。当然,随着东干人双语化程度的增强,很多人也能把借词中不同位置上的舌尖颤音都发出来,这也反映出借词影响语音变化的一种过渡情况。

### (3) 去掉后缀的借用

虽然实际发音和书面形式有差距,但大部分的俄语借词在书面上仍使用原封不动照搬的形式。东干语正字法也曾要求按实际发音拼写东干语中的俄语借词,但考虑到这部分借词主要是书面语,而且东干语采用斯拉夫字母很大程度上就是为了拼写俄语借词方便,因此便使用了这种最便捷的方式。<sup>[6]</sup>这种借词形式同东干学校教授东干语也有一定的关系。学校学生是在学会俄语以后再学东干语的,所以他们认为“这个字像乌鲁斯字,因为那个(所以),念起不为难”,<sup>[7]</sup>有了这样直接的联系,东干人自然在书面上愿意采用直接借用的方式。但是东干语在借用俄语的整个词组时,并不照搬原有的构形后缀如形容词词尾- 等,而是采用去掉后缀只转写词干的办法,<sup>[8]</sup>如:

\_\_\_\_\_ (车里诺格拉特州)

\_\_\_\_\_ (江布尔区)

这种尽量避免语法构成成分的进入,反映了东干语在借词上的谨慎态度,这样能够回避非同源语言产生同构,因而保持本民族语言的纯洁性。

## 2. 借词的使用情况

(1) 可在句中充当各种成分, 由于多借用的是名词, 所以做主语、定语、宾语的情况居多, 如:

- a. 把稻子 (汽车) 拉的呢。(主语)
- b. 我连(和)兄弟打三个 (公顷) 上收了二百 (公担) 玉米。(和数量词组构成定中结构, 然后充当定语)
- c. 的光阴上我们唱呢。(定语)
- d. 我们太想看 (电影) 的很。(宾语)

(2) 有一部分词汇由于汉语后起词汇的进入, 有两种说法, 即俄语借词和汉语词并行的情况:

- “黑米亚”= “化学”  
“帕尔提亚”= “党”  
“帕斯帕尔特”= “护照”  
“苏特”= “法官”  
“拉吉窝”= “无线电”

这部分词语的汉语词汇多是 19 世纪末 20 世纪初才产生的新词, 东干人过境后为表达相同的概念只能借用俄语词汇, 但 50~60 年代曾有一批伊犁回族过境后加入东干人群体, 他们自然也带去了一些这类新词汇, 再加上近年来东干人与中国境内的汉回民族交往日益频繁, 因此就转而使用汉语词汇, 这也可以算是东干语词汇发展的一种“回归”现象。

(3) 一些俄语借词受后起词汇的影响, 一部分使用俄语词, 一部分使用汉语词, 或在俄语借词后附加“-家”、“-人”这类构词后缀, 变成俄语加东干语的合璧形式:

- “考木党”(共产党)  
“乡萨维特”(乡苏维埃)  
а “联合什塔特”(联合州)  
“列宁家”(列宁主义者)  
“卡勒伙子家”(集体农庄社员)

加“ ”、“ ”这种形式体现了这类后缀的能产性, 也反映出东干语对外来词缀的拒绝。

(4) 俄语后缀的借入问题, 虽然东干语在吸收俄语借词中尽量不使用俄语的一些构词后缀和构形后缀, 但是一些俄语构词后缀还是随着成批同类词的借入而出现在东干语中, 如, 表示职业的- / - / - : “检查员”、“教员”、“少先队员”, 表示“……主义”的- :

共产主义、“社会主义”、“资本主义”, 还有一些如-、- 等表示抽象名词的后缀, 但这些后缀不能算真正意义上的后缀, 因为它不具有能产性, 不能脱离借入的词汇而形成抽象的类别概念去构成新词, 所以我们仅把它当做一类借词中的词汇现象来看待。另外, 像东干语口语中有将俄语的昵称- 借来与东干语的一些称谓搭配使用的现象, 如“姑姑其卡”、“阿奶其卡”(昵称), 以及人名中借用俄语人名后缀 / 或 / 的现象, 如“达吾洛夫”、“达格孜耶夫”、“刘金诺娃”、“马凯耶娃”, 但这些现象已突破了词汇层面, 成为构词成分的借入, 在此我们暂不做详细的讨论。

## 三、东干语借词缘由探讨

### (一) 社会环境的改变, 语言接触的结果

自白彦虎等人率领回民起义残部于 1877-1878 年间离开中国去往俄国后, 这批回族人便离开了他们赖以栖身的中原故乡, 踏上了异国他乡的土地, 他们的语言也随之离开了陕甘方言这片广阔的语言土壤, 离开了大的汉语环境, 走上了一道漫长的自我发展的道路。100 多年来, 国内的陕甘方言依托着汉语普通话这一强大的语言基础, 通过广播、电视、报刊杂志、文化教育等各种传播渠道, 广泛地吸收了普通话的词汇, 其词汇发展有着强大而稳定的来源, 再者, 陕甘方言本身使用人口众多, 自身词汇的发展也有着广泛的社会基础。而东干语离开陕甘方言的环境后, 周围的语言环境完全改变了, 从以汉语为主导的陕甘方言区来到以突厥语族语言哈萨克语、吉尔吉斯语和印欧语系语言俄罗斯语为主导的中亚多语言区, 许多新接触的事物、新的社会组织机构、新的社会运行方式都需要新词语来表达, 这样借入新词汇也成了必然的选择。东干人中间流传一首《老回回国》的民歌, 记录了伊犁回民入俄的背景和迁徙路线, 其中有一段:“往东看营盘里的山, 陕西人买卖做得欢, 一个听买萝卜好价钱, 两个听韭菜不敢多贱”,<sup>[9]</sup> 这里的“听”便是“铜钱”之义, 是当时中亚地区的货币单位, 它能很快地进入东干人的语言中, 也正说明了社会环境的

#### 四 结 语

在语言的各个成分中,词汇是最易被借用的,也是最易受社会影响而发生变化的,东干语的借词词汇最能说明这一点。东干人过境后,经历过沙皇的统治,经历过十月革命,近年来又经历了苏联的解体和中亚国家的独立。过去的历史给东干语词汇以很大的影响,未来社会发展势必还会继续影响东干语,尤其是吉尔吉斯斯坦、哈萨克斯坦独立后,吉尔吉斯语、哈萨克语分别被两国定为国语,这两种突厥语族语言的社会功能在逐渐增强,一部分表示社会生活的不同于俄语的词汇将会出现,这样东干语在借入这类词汇时又增加了一条途径。另外,近年来东干人与中国国内文化、经济交流日益频繁,大量汉语词汇也将进入东干语中,有些可能还会取代东干语原来的俄语借词,即上文我们所说的词汇“回归”现象,因此,将来东干语借词词汇的借贷取向是多向的,丰富词汇的途径也将是多种的。

#### 注

为了行文一致,借词词源包括阿拉伯语、波斯语、突厥语族语言及东干语均使用斯拉夫字母转写,并按借词词源、东干语、汉语音译、汉义的形式排列,下文同。

由于绝大多数东干语中的俄语借词的书写与俄文词一样,所以只列东干语、汉语音译、汉义,必要时加以说明。

#### [参考文献]

- [1] . . 哈娃子. 关于东干语中的阿拉伯语、波斯语借词(俄文)[A]. 吉尔吉斯科学院东方学论文集[C]. 伏龙芝, 1987. 140- 146. 杨占武. 回族语言文化[M]. 宁夏人民出版社, 1996. 87 - 100
- [2] 王国杰. 东干族形成发展史[M]. 陕西人民出版社, 1982. 94- 95.
- [3] 俄语借词部分取自 . 杨善新. 简明东干语俄语词典[Z]. 伏龙芝, 1968
- [4] . 什娃子. 我的新家(节选)[A]. 伊玛佐夫. 东干语语言学(俄文)[M]. 伏龙芝, 1975. 150
- [5] A. 德拉贡诺夫. 现代汉语语法研究: 第1卷(词

改变促成了词汇借贷这一现象的发生。而新的社会环境中的主体语言也成为东干语词汇借贷的主要指向,因此,一部分突厥语词汇和大批俄语词汇得以进入东干语中。

#### (二) 语言功能的限制, 语言保持活力的要求

东干语在中亚地区由于使用人口少,仅在家庭内部和同族间使用,因而社会功能受到了一定限制,而东干民族又有强烈的母语观念,希望东干语能够传承下去,希望民族能生存,也希望语言能生存,这一求生存的过程就是语言保持活力的过程,这一过程就包含着词汇的创新(从内部)和不断借贷(从外部)的过程。

“语言像文化一样,很少是自给自足的,交际的需要使说一种语言的人和说邻近语言的或文化占优势的语言的人发生直接或间接的接触……邻居的人群互相接触,不论程度怎样,性质怎样,一般都足以引起某种语言上的交互影响。”<sup>[10]</sup>对于借贷现象的最好解释便是萨丕尔这句“语言像文化一样,很少是自给自足的”,它道出了语言在发展过程中词汇借贷的必然性。以汉语为例,它存在不同时期,从各种语言借入的外来词,如(1)先秦两汉时代来源于中亚诸语言的外来词;(2)魏晋南北朝时代来源于梵语的外来词;(3)唐宋元时代来源于突厥语、蒙古语的外来词;(4)戊戌变法(1898年)至辛亥革命(1911年)来源于日语的外来词;(5)“五四”运动后来源于英语的外来词;(6)中华人民共和国成立后来源于俄语的外来词;(7)其它来源于南海诸语言和国内少数民族语言的外来词等。<sup>[11]</sup>这些外来词极大地丰富了汉语的词汇内容,增强了汉语的表达能力,使古老的汉语在今天仍充满着活力,并且成为它所领属的各个方言的强大的词汇供给基地。国内各方言词汇的发展都离不开普通话的词汇的供给,但东干语离开中原后,便失去了这一供给渠道,尤其是上文中提及的汉语来源于日语、英语的这些借词,东干语很难有机会引入,因此,在考察东干语借词尤其是书面语言的借词时,这一部分词汇在东干语中的借贷情况也成了重点。总之,东干语借入外来词汇既有外部的缘由——社会环境的改变、不同语言间的自然接触,也有内部的缘由

- 类) [M] 郑祖庆译. 北京科学出版社, 1958. 23.
- [6] [8M·伊玛佐夫·东干语正字法(俄文) [M] 伏龙芝科学出版社, 1997. 115- 116.
- [7] 识字课(东干语小学教科书) [Z] 伏龙芝科学出版社.
- [9] 赵塔里木. 在中亚传承的中国西北民歌——东

- 干民歌研究(扬州大学博士学位论文打印稿), 1998. 7.
- [10] 萨丕尔·语言论[M] 商务印书馆, 1985. 173.
- [11] 张永言·词汇学简论[M] 华中工学院出版社, 1982. 94- 95

[责任编辑: 张玉萍]

## 本刊寄语

本刊是新疆大学主办的人文社会科学综合性学术期刊, 坚持学术性、理论性和现实性, 在突出新疆地方特色和民族特色的前提下, 始终坚持面向全国, 从而得到了国内社会科学专家学者、教师学生的大力支持, 使得本刊的学术水平不断提高, 为学术界所认可, 所肯定。今年6月, 本刊在北京大学图书馆主持的中文核心期刊研制和筛选中, 继第二版后再次被确定为全国民族学类核心期刊, 编入《中文核心期刊要目总览》2000年版(即第三版)。同时, 在中国社会科学院文献信息中心对全国3000余种人文社会科学刊物进行的核心期刊研制筛选中, 本刊入选, 被编入《中国人文社会科学核心期刊要览》。这是长期以来关怀和支持本刊的全国四面八方的作者和读者共同努力的结果。本刊编辑部在此致贺并致谢!

为了使《新疆大学学报·社会科学版》成为名符其实的中国人文社会科学核心期刊, 本刊从今年起加大了更新力度。我们决心在立足新大、办出特色的基础上, 以新疆欢迎一切开发建设者那样的胸怀, 热情欢迎一切具有创新意义的学术论文投赐本刊。本刊在学术上不搞保护主义, 更无门户之见, 因而将会十分认真负责地对来稿进行审阅和研究, 函告处理意见。稿件一经采用, 本刊按国家标准致上稿酬。

编辑部对作者的要求是:

一、来稿应具有学术性和理论性, 不具备学术性和理论性的文字, 本刊一般不予发表。稿件以6千字为宜, 一般不要超过8千字。文稿请用16开方格稿纸誊清。打印文稿请注明专投本刊, 或者提供软盘。

二、文稿必须附有注释或参考文献。“参考文献”是指论文写作时参考或征引的书籍或文章。“注释”是指对论文中某一观点某一问题的补充说明或进一步解释。二者应明确区分, 不可混一。注释序号用带圆圈的阿拉伯数码表示, 脚注; 参考文献用带方括号的阿拉伯数码表示, 附文末。

三、来稿应在正文前列出“内容提要”和“关键词”。“内容提要”在150字左右, 由论文中关键句子组成, 以能概括论文基本思想为宜。“关键词”3~5个。最好有英文译文。

四、来稿务请作者提供下列信息: 姓名, 性别, 出生年, 民族, 籍贯, 工作单位, 职称, 职务, 学位。

以上烦劳, 谨望谅解。

本刊2001年将增扩版面, 届时《新疆大学学报·社会科学版》刊载的学术论文将更多, 因而内容将更充实, 信息量将更大。让我们共同努力, 开创期刊的新面貌, 把这个期刊办得更好, 更有分量, 更可读。

本刊编辑部 2000年7月

[Key Words] Wang Shuo; Popular Novel; New Emergence; Conformism

## **A Tentative Probe about Deng Xiaoping's Thought in Socialist National Relationship**

**JIANG Yong**

*(Associate Professor, Department of Marxist Leninist Philosophy, Urumqi 830046, China)*

[Abstract] The paper deals with Deng Xiaoping's thought on socialist national relation, thinking Deng Xiaoping's thoughts are mainly shown in four aspects: shaping time and symbolic outlook of socialist national relation, idea on the nature of socialist national relation and that on the development trend of socialist national relationship as well as "Two inseparables" outlook, which the paper makes a careful and profound understanding and elucidation

[Key Words] Deng Xiaoping's Theory; Socialist National Relation; Socialist Uniformity

## **A Pilot Study of Loan Words in Central-Asian Dungan Language**

**HAIFeng**

*(Graduate of Doctor's Degree, Graduate Department, China Central University for Nationalities Beijing 100081, China)*

[Abstract] The paper cites words in Dungan language loaned from various languages, analyzes the phonetic variation and application of those loaned words in the language and probes about the cause of introducing loanwords to Dungan language

[Key Words] Dungan Language; Loan Word

## **Notes on Poetry of Dungan Nationality in Central Asia**

**SIYong-zhi**

*(Senior Lecturer, CPC Party School of Changji Hui Autonomous Prefecture, Xinjiang 831100, China)*

[Abstract] The folk songs, as a major expression of Dungan poetry in central Asia, roughly fall into traditional poetry stage and new poetry stage. Particular national history, economy, cultural feature and special existence as well as development space after emigrating to central Asia determine the particularity of Dungan poetry as well as literature and culture

[Key Words] Dungan Nationality in Central Asia; Poetry of Dungan Nationality; Folk Songs; New Poetry

## **On the Historical Progress of Modernized Development in Xinjiang Army**

**QIQin-shun**

*(Xinjiang Academy of Social Science, Urumqi 830011, China)*

[Abstract] Starting with early 20th century, when the "New Deal" was implemented and "New Army" was grouped and drilled and ending with Xinjiang's peaceful liberation in late 1949 and PLA army into Xinjiang, the essay comprehensively deals in Xinjiang army's historical progress with ups and downs towards modernization in nearly half a century and makes an objective and fair evaluation concerning relevant matters with utmost effort

[Key Words] Xinjiang army; Modernization; Historical progress

## **The Land-tax System of Xinjiang Province in Qing Dynasty**

**LILei, TIAN Hua**

*(General Office, CPC Urumqi Committee 830002; History Department, Xinjiang University 830046, China)*

[Abstract] The land-tax system is one of important items in Xinjiang's taxation during the Qing dynasty. The essay surveys the land-tax system from the establishment of Xinjiang province and collapse of the Qing dynasty and clearly describe land system, tax regulations, tax rate, levy form, consumption of abundance, levy management, quoted income as well as change and character so as to further study levy system in the Qing dynasty and relationship between finance and social economy.

[Key Words] Qing dynasty; Xinjiang province; Land-tax system